

>>> segue il testo in lingua italiana

DATENSCHUTZHINWEIS BEZÜGLICH DER VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN DER KUNDEN (ART. 13 EU-VERORDNUNG 2016/679)

Zweck der Datenverarbeitung und verpflichtende Angabe. Der Verantwortliche für die Verarbeitung erhebt und nutzt Ihre allgemeinen Daten (z. B. Vor-, Nachname, Steuernummer, Adresse usw.) ausschließlich, um das zwischen den Parteien bestehende Geschäftsverhältnis durchzuführen und um die gemäß den italienischen und gemeinschaftsrechtlichen Rechtsvorschriften vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen. Die Angabe der Daten ist obligatorisch. Die Verarbeitung ist für die Erfüllung des Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist.

Marketing. Ausschließlich mit Ihrer ausdrücklichen und freiwilligen Einwilligung können wir die von Ihnen mitgeteilten Daten zu Marketingzwecken verwenden. Dazu gehören z. B. u. a. die Übermittlung von Werbematerial (Newsletter, Flyer, entsprechende E-Mail-Nachrichten usw.) und Informationsmaterial, um Marktuntersuchungen usw. bezüglich unserer Produkte und/oder Dienstleistungen durchzuführen. Erteilen Sie die Einwilligung nicht, wirkt sich dies nicht auf die Erbringung der Hauptleistung aus

Auftragsverarbeiter. Um die Kraft des zwischen den Parteien bestehenden Verhältnisses übernommenen Verpflichtungen zu erfüllen (siehe „Zweck der Datenverarbeitung und verpflichtende Angabe“), könnte es erforderlich sein, Organisationen, mit denen wir zusammenarbeiten, hinzuziehen. Diese Organisationen

wurden von uns förmlich beauftragt und zu „Auftragsverarbeitern“ ernannt. Wir teilen den Auftragsverarbeitern ausschließlich die Daten mit, die notwendig sind, um die Leistung zu erbringen, und bevorzugen möglichst die Anonymisierung der Daten. Die Liste der Organisationen, die mit uns zusammenarbeiten, ist bei dem Verantwortlichen verfügbar.

Mitteilung, Verbreitung und Weitergabe von Daten an Drittländer oder internationale Organisationen. Zur Erfüllung der Leistung („Zweck der Datenverarbeitung und verpflichtende Angabe“) können wir Ihre Daten auch Personen mitteilen, die als Rechts- oder Steuerberater, Transportunternehmen, Bankinstitute,

usw. identifiziert sind. Die Angabe dieser Daten ist daher obligatorisch. Die von Ihnen angegebenen Daten werden nicht in Drittländer oder an internationale Organisationen außerhalb der EU übermittelt.

Verarbeitungsmodalitäten, automatische Entscheidungsprozesse und Aufbewahrungsfristen der Daten.

Ihre Daten werden nicht mittels automatischer Entscheidungsprozesse verarbeitet. Die Informationen, die Sie betreffen, werden für die gesamte Dauer des zwischen den Parteien bestehenden Verhältnisses aufbewahrt und in jedem Fall für den von den privat-, arbeits- und steuerrechtlichen Bestimmungen vorgesehenen Zeitraum, der die oben genannte Dauer überschreiten kann.

Rechte der betroffenen Person und Beschwerde bei der Datenschutzbehörde Sie haben das Recht, von uns jederzeit den Zugang zu den Daten, die Sie betreffen, deren Änderung, Ergänzung oder Löschung zu verlangen sowie bei berechtigten Gründen sich deren Verarbeitung zu widersetzen oder zu fordern, dass diese eingeschränkt wird. Zudem sind Sie berechtigt, die Übertragung der betreffenden Daten auf einen anderen Verantwortlichen zu verlangen. Sie haben zudem die Möglichkeit, eine Beschwerde bei der staatlichen Aufsichtsbehörde einzureichen, wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Daten widerrechtlich verarbeitet wurden.

Angaben zum Verantwortlichen. Verantwortlich für die Verarbeitung ist **Hanns Engl Werkzeugbau OHG** mit Sitz in **Bozen, Enzo-Ferrari-Str. 13**. Um die gemäß den Rechtsvorschriften vorgesehenen und oben aufgeführten Rechte in Anspruch zu nehmen, besteht die Möglichkeit, sich an den Verantwortlichen an dessen Sitz oder unter der Mail-Adresse **info@engl.it** zu wenden.

Bozen, 20.05.2023

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI DEI CLIENTI (ART. 13 REG.TO UE 2016/679)

Finalità del trattamento e obbligatorietà del conferimento. Il Titolare del trattamento raccoglie ed utilizza i Suoi dati comuni (ad es. nome, cognome, codice fiscale, indirizzo etc.) unicamente per dare esecuzione al rapporto commerciale in essere tra le parti e dare attuazione agli obblighi previsti dalla normativa italiana e comunitaria. Il conferimento di tali dati è obbligatorio. Il trattamento è necessario all'esecuzione del contratto di cui l'interessato è parte.

Marketing. I dati da Lei comunicati potranno essere da noi utilizzati per finalità di marketing, tra cui rientrano a titolo esemplificativo e non esaustivo l'invio di materiale pubblicitario (newsletter, volantini, e-mail dedicate etc.) ed informativo, lo svolgimento di indagini commerciali etc. relativamente ai nostri prodotti e/o servizi solo a seguito di un Suo specifico e facoltativo consenso; il mancato consenso non comporterà alcuna conseguenza sull'esecuzione della prestazione principale.

Responsabili del trattamento. Per dare esecuzione agli adempimenti assunti in virtù del rapporto in essere tra le parti (di cui al punto "Finalità del trattamento e obbligatorietà del conferimento") potrà essere necessario coinvolgere Strutture con cui collaboriamo; tali strutture, che hanno ricevuto un formale incarico da parte nostra e sono state nominate "Responsabili del trattamento". Resta inteso che comunicheremo ai "Responsabili del trattamento" unicamente i dati necessari per poter adempiere alla prestazione, preferendo ove possibile l'anonimizzazione dei dati. La lista delle Strutture che collaborano con noi è reperibile presso il Titolare del trattamento.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dei dati a Paesi terzi o organizzazioni internazionali. Per l'adempimento della prestazione ("Finalità del trattamento e obbligatorietà del conferimento") potremo comunicare i Suoi dati anche a soggetti individuati come consulenti legali o fiscali, ditte di trasporto, istituti bancari, etc. La comunicazione di tali dati è pertanto obbligatoria. I dati da Lei comunicati non saranno da noi trasferiti verso Paesi terzi o organizzazioni internazionali extra UE. I dati da Lei forniti non verranno diffusi a terzi senza il Suo specifico e preventivo consenso.

Modalità di trattamento, processi decisionali automatizzati e tempi di conservazione dei dati. I Suoi dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati. Le informazioni che La riguardano saranno conservate per tutta la durata del rapporto in essere tra le parti e in ogni caso per il tempo previsto dalla normativa civilistica, contabile e fiscale che potrà determinare tempi di conservazione ulteriori.

Diritti dell'interessato e reclamo al Garante Privacy. Lei ha diritto di richiederci in qualsiasi momento l'accesso ai dati che La riguardano, la loro modifica, integrazione o cancellazione, la limitazione o l'opposizione al loro trattamento, laddove vi siano motivi legittimi, nonché la portabilità dei suddetti dati presso un altro Titolare del trattamento. Le è possibile inoltre proporre reclamo all'Autorità di controllo nazionale, laddove reperi che i Suoi dati siano stati trattati illegittimamente.

Informazioni sul Titolare del trattamento. Il Titolare del Trattamento è **Hanns Engl Costruzione Stampi Snc**, con sede in **Bolzano, Via Enzo Ferrari n. 13**. Per esercitare i diritti previsti dalla normativa e meglio specificati sopra è possibile contattare il Titolare presso la sua sede o scrivendo a info@engl.it.

Bolzano, 20.05.2023